

## **Điều khoản và Điều kiện Bán hàng của 3M (Khu vực châu Á)**

### **1. PHẠM VI ÁP DỤNG:**

1.1 Các điều khoản và điều kiện bán hàng này (“Điều khoản”) có liên hệ chặt chẽ đến toàn bộ và là một phần của mỗi đơn đặt hàng (“Đơn đặt hàng”) trong xác nhận đơn đặt hàng, hóa đơn tạm tính hoặc hóa đơn chính thức, hoặc bất kỳ chứng từ nào khác do pháp nhân hợp pháp dưới danh nghĩa 3M và/hoặc bất kỳ chi nhánh nào của 3M trên phạm vi toàn cầu (“3M”) phát hành cho khách hàng được xác định trong Đơn đặt hàng (“Khách hàng”) nhằm mục đích cung cấp (a) sản phẩm đến Khách hàng (“Sản phẩm”); hoặc (b) dịch vụ hoặc các mặt hàng đặc thù mà 3M thiết kế riêng cho Khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn về thông tin, báo cáo, cơ sở dữ liệu, thiết kế, nguyên mẫu, thiết kế đồ họa hoặc các loại tài liệu khác tương tự, cùng với bất kỳ dịch vụ phụ trợ nào khác có thể cung cấp cho Khách hàng (“Sản phẩm bàn giao”). Sản phẩm và Sản phẩm bàn giao đề cập trong tài liệu này gọi chung là “Sản phẩm 3M”.

1.2 Các điều khoản bổ sung được nêu trong Phụ lục A và Phụ lục B trong tài liệu này sẽ được áp dụng, thay thế hoặc điều chỉnh các Điều khoản này như được mô tả bổ sung trong Phụ lục áp dụng.

1.3 Các điều khoản và điều kiện bán hàng bổ sung của 3M có hiệu lực tại thời điểm Khách hàng thực hiện đặt hàng, bao gồm báo giá, chính sách quy định, chương trình áp dụng và cổng thông tin Khách hàng điện tử của 3M (ví dụ: bCom và Trung tâm Đặt hàng Doanh nghiệp (EOC)) (gọi chung là “Điều khoản Bổ sung”), cũng sẽ được áp dụng cho Đơn đặt hàng.

1.4 Nếu 3M cung cấp thêm bất kỳ dịch vụ phụ trợ nào khác cho Khách hàng, các bên liên quan sẽ ký kết Biên bản Tường trình Công việc cho dự án cụ thể (“Biên bản Tường trình Công việc”) và đính kèm theo Đơn đặt hàng. Trong những trường hợp như vậy, Biên bản Tường trình Công việc sẽ trở thành văn bản quy chiếu và là một phần hoàn chỉnh của Đơn đặt hàng.

1.5 Trong trường hợp có xung đột giữa các điều khoản, thứ tự ưu tiên áp dụng sẽ là: (a) hợp đồng (nếu có) thỏa thuận giữa Khách hàng và 3M về việc bán hàng hoặc cung cấp Sản phẩm 3M; (b) Phụ mục A, Phụ mục B và Phụ mục C đính kèm; (c) Phụ lục A và Phụ lục B đính kèm; (d) Điều khoản; (e) Biên bản Tường trình Công việc (nếu có); và (f) Điều khoản Bổ sung. Các thuật ngữ viết hoa không được định nghĩa trong Điều khoản này sẽ được hiểu theo nghĩa được quy định trong Phụ lục, Phụ mục, Biên bản Tường trình Công việc hoặc các Điều khoản Bổ sung (theo từng trường hợp cụ thể).

1.6 Các Điều khoản, Phụ mục, Phụ lục, Biên bản Tường trình Công việc và/hoặc Điều khoản Bổ sung (nếu có) sau đây sẽ được gọi chung là “Điều khoản và Điều kiện Áp dụng”.

### **2. CHẤP NHẬN ĐƠN ĐẶT HÀNG:**

2.1 Đơn đặt hàng của Khách hàng được giới hạn đối với Sản phẩm 3M và số lượng yêu cầu trong Đơn đặt hàng. 3M hoàn toàn có quyền quyết định chấp nhận toàn bộ hoặc một phần của Đơn đặt hàng, và 3M có quyền (a) áp dụng số lượng và/hoặc giá trị đặt hàng tối thiểu đối với Sản phẩm 3M; và (b) giới hạn số lượng Sản phẩm 3M.

2.2 3M chấp nhận Đơn đặt hàng và lập giao kết hợp đồng với Khách hàng thông qua (a) phát hành văn bản xác nhận đơn đặt hàng với ngày giao hàng dự kiến (“Xác nhận Đơn đặt hàng”), trong đó xác nhận đơn đặt hàng kèm theo trạng thái “Đang Xem xét” (“In Review”) hoặc xác nhận đã nhận được đơn đặt hàng không đồng nghĩa 3M chấp nhận Đơn đặt hàng đó; hoặc (b) tiến hành vận chuyển hoặc bàn giao Sản phẩm 3M cho Khách hàng.

2.3 Trên tinh thần thiện chí, 3M sẽ nỗ lực hết mình để thực hiện Đơn đặt hàng của Khách hàng, tuy nhiên 3M không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào do chậm trễ, không thể hoặc không thực hiện giao hàng, và 3M có toàn quyền quyết định ưu tiên thực hiện đơn đặt hàng khi nhu cầu vượt quá khả năng cung cấp.

2.4 Tất cả Đơn đặt hàng đều yêu cầu Khách hàng phải chấp nhận Điều khoản và Điều kiện Áp dụng mà không được phép đưa ra yêu cầu sửa đổi. Khi chấp nhận các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng, bao gồm thông qua cổng thông tin 3M click-through, bCom hoặc EOC (nếu có), Khách hàng đồng ý các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng sẽ có hiệu lực đối với các Đơn đặt hàng được thực hiện với 3M sau đó. 3M từ chối bất kỳ điều khoản và điều kiện nào do Khách hàng đưa ra, và không có bất kỳ hành động hoặc hoạt động nào từ 3M (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc xác nhận đơn đặt hàng, bàn giao Sản phẩm 3M, bàn giao hóa đơn, chấp nhận thanh toán, chấp nhận trên click-through hoặc các điều khoản điện tử khác của Khách hàng) sẽ được xem là 3M chấp nhận điều khoản hoặc điều kiện do Khách hàng đưa ra và hiển nhiên, Khách hàng từ bỏ các quyền căn cứ trên các điều khoản đó. Mọi quy chiếu của 3M đối với báo giá, hồ sơ đấu thầu hoặc đề xuất từ Khách hàng (“Hồ sơ Khách hàng”) chỉ nhằm mục đích mô tả Sản phẩm 3M và không cấu thành việc chấp nhận các điều khoản hoặc điều kiện có trong Hồ sơ Khách hàng. Các điều chỉnh đối với Đơn đặt hàng mang tính ràng buộc chỉ khi 3M đưa ra chấp thuận bằng văn bản.

### **3. GIÁ CẢ VÀ THANH TOÁN:**

3.1 Giá Sản phẩm 3M là giá được niêm yết tại thời điểm đặt hàng, nêu trong (a) Xác nhận Đơn đặt hàng; (b) trên các báo giá 3M hiện hành mà 3M cung cấp cho Khách hàng; hoặc (c) trên cổng thông tin Khách hàng điện tử liên quan của 3M (như bCom hoặc EOC) (theo từng trường hợp cụ thể).

3.2 Trừ khi có quy định khác từ 3M, giá chưa bao gồm các loại thuế hiện hành, chi phí giao hàng, bảo hiểm, thuế quan và các chi phí liên quan khác mà Khách hàng có trách nhiệm thanh toán đầy đủ. Mọi chi phí mà 3M đồng ý hoàn trả cho Khách hàng sẽ được hoàn trả dựa trên chi phí thực tế của Khách hàng và không tính chi phí cộng thêm.

3.3 3M có quyền điều chỉnh giá, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc tăng giá do thay đổi về giá nguyên vật liệu hoặc linh kiện, nhân công hoặc chi phí gián tiếp, phụ phí, tỷ lệ lạm phát, thuế xuất-nhập khẩu hoặc biến động tỷ giá hối đoái và sẽ nỗ lực hợp lý để thông báo đến Khách hàng trước ít nhất 30 ngày. Giá điều chỉnh có thể được áp dụng cho các đơn đặt hàng đang chờ xử lý kể từ ngày giá điều chỉnh có hiệu lực (bao gồm các đơn đặt hàng được bàn giao vào hoặc sau ngày điều chỉnh giá có hiệu lực, đơn đặt hàng trọn gói và đơn đặt hàng ghi rõ ngày giao hàng sắp tới).

3.4 Trừ khi Xác nhận Đơn đặt hàng nêu rõ các điều khoản thanh toán khác, các điều khoản bán hàng tiêu chuẩn được áp dụng trên cơ sở thanh toán đầy đủ và toàn bộ tài sản tiền đặt hàng mà không bao gồm bất kỳ khoản khấu trừ hoặc bù trừ nào khác, việc thanh toán phải được thực hiện trước khi 3M bàn giao Sản phẩm 3M và không có khoản thanh toán nào được xem là đã được thực hiện cho đến khi 3M nhận được xác nhận rõ ràng về số tiền đã được thanh toán.

3.5 Tín dụng có thể được cấp cho Khách hàng trong trường hợp, trước khi 3M chấp nhận Đơn đặt hàng, Khách hàng đã nộp đơn xin cấp tín dụng bằng văn bản theo mẫu do 3M quy định và khả năng tín dụng của khách hàng đã được 3M chấp thuận bằng văn bản. 3M được ủy quyền thực hiện tất cả các yêu cầu hợp lý về khả năng tín dụng và trách nhiệm tài chính của Khách hàng đã nộp đơn xin cấp tín dụng và/hoặc đã được cấp tín dụng. Trong trường hợp đã được cấp tín dụng, việc thanh toán đầy đủ và toàn bộ số tiền (không bao gồm các khoản khấu trừ hoặc bù trừ) phải được thực hiện theo các điều khoản thanh toán tín dụng của Khách hàng, tính từ ngày 3M xuất hóa đơn chính thức. Tín dụng có thể bị thu hồi hoặc giảm trừ nếu Khách hàng sử dụng vượt quá hạn mức quy định.

3.6 Khách hàng xác nhận rằng nếu 3M đưa ra bất kỳ ưu đãi nào cho Khách hàng (ví dụ: giảm giá, quỹ triển khai chiến dịch tiếp thị hoặc các ưu đãi thương mại khác), Khách hàng phải tuân thủ các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng và tất cả điều khoản và điều kiện khác của chương trình ưu đãi khi nhận được các ưu đãi như vậy (nếu có).

3.7 Khách hàng phải thanh toán đúng hạn tất cả hóa đơn của 3M theo đúng các điều khoản của hóa đơn. Việc không thanh toán đầy đủ bất kỳ khoản tiền nào vào ngày đến hạn, 3M sẽ tạm dừng hoặc ngưng việc giao hàng, từ chối các đơn đặt hàng tiếp theo, hủy các Đơn đặt hàng hiện có, thu hồi các khoản chi trả hoặc các ưu đãi khác (bao gồm cả khoản bù trừ đối với các chương trình giảm giá, quỹ triển khai chiến dịch tiếp thị và các ưu đãi thương mại khác do 3M cung cấp), và/hoặc áp dụng phí trả chậm và lãi suất đối với các khoản quá hạn cho đến khi số tiền còn lại được thanh toán đầy đủ mà không cần thông báo thêm.

3.8 Lãi suất được áp dụng cho các khoản quá hạn theo quy định của 3M và có thể thay đổi theo từng thời điểm. 3M cũng có thể yêu cầu Khách hàng cung cấp bảo đảm, bảo lãnh và/hoặc cam kết, và 3M có quyền truy thu mọi chi phí pháp lý và các chi phí khác phát sinh từ việc thu các khoản tiền quá hạn.

3.9 Nếu 3M chủ động thực hiện các thủ tục pháp lý để giải quyết tranh chấp và truy thu các khoản nợ theo quyền hạn của 3M, Khách hàng phải chịu trách nhiệm thanh toán mọi chi phí pháp lý và các chi phí khác của 3M liên quan đến thủ tục như vậy.

3.10 Không được phép điều chỉnh, khấu trừ hoặc bù trừ đối với các khoản thanh toán cho 3M, bao gồm cả đối với các trường hợp khiếu nại về lỗi, khuyết điểm, không tuân thủ Đơn đặt hàng, hoặc bồi thường cho bất kỳ khoản thanh toán hoặc nghĩa vụ nào khác mà 3M nợ Khách hàng hoặc các chi nhánh của Khách hàng, toàn bộ hoặc một phần, trừ khi có văn bản thỏa thuận trước của 3M hoặc được quy định theo pháp luật hiện hành.

#### **4. THAY ĐỔI HOẶC HỦY ĐƠN ĐẶT HÀNG:**

4.1 Trừ khi có văn bản quy định cụ thể, không được phép hủy Đơn đặt hàng nếu không có văn bản đồng ý từ 3M. Trong trường hợp 3M chấp thuận việc hủy bỏ, Khách hàng phải thanh toán cho 3M các chi phí và phí tổn tối thiểu mà 3M phải chịu và không thể thu hồi một cách hợp lý thông qua việc cung cấp Sản phẩm 3M cho cá nhân hoặc pháp nhân khác, bao gồm nhưng không giới hạn đối với bất kỳ sản phẩm nào đang trong quá trình sản xuất hoặc tồn kho không hoàn tiền.

4.2 Nếu không có văn bản chấp thuận trước từ 3M, Khách hàng không được thực hiện sửa đổi đối với bất kỳ Đơn đặt hàng nào, bao gồm nhưng không giới hạn đối với chủng loại hoặc khối lượng Sản phẩm 3M thuộc Đơn đặt hàng, ngày giao hàng hoặc địa điểm giao hàng của bất kỳ Sản phẩm 3M nào thuộc Đơn đặt hàng.

4.3 Bằng cách gửi thông báo ở dạng điện tử hoặc văn bản, 3M có thể hủy Đơn đặt hàng ở bất kỳ thời điểm nào mà không phải chịu trách nhiệm đối với Khách hàng, bao gồm cả trường hợp thiếu hàng tồn kho, ngưng sản xuất Sản phẩm 3M hoặc Khách hàng vi phạm bất kỳ Điều khoản và Điều kiện Áp dụng nào. Trong trường hợp nguồn cung cấp Sản phẩm 3M bị hạn chế vì bất kỳ lý do gì, 3M có thể thực hiện đơn đặt hàng hoặc phân bổ Sản phẩm 3M theo bất kỳ phương thức nào mà 3M cho là phù hợp.

4.4 Nhìn chung không ảnh hưởng đến đa số những điều khoản nêu trên, vào ngày 20 tháng 12 năm 2022, 3M đã công bố quyết định ngưng sản xuất tất cả sản phẩm chứa chất per- và polyfluoroalkyl ("PFAS"), bao gồm fluoropolymer, chất lỏng flo hóa và các chất phụ gia gốc PFAS vào cuối năm 2025. Nguyên nhân là 3M không thể bảo đảm nguồn cung cho các sản phẩm này.

#### **5. GIAO HÀNG:**

5.1 Quy trình giao Sản phẩm 3M sẽ được thực hiện theo quy định trong Xác nhận Đơn đặt hàng hoặc theo văn bản thỏa thuận giữa 3M và Khách hàng. Nếu 3M thanh toán cước vận chuyển cho Đơn đặt hàng, 3M có quyền chỉ định phương tiện vận chuyển và lộ trình tương ứng. Nếu yêu cầu phương tiện vận chuyển khác, Khách hàng phải thanh toán mọi chi phí phát sinh. Khách hàng phải thanh toán thêm các chi phí phát sinh do sai sót trong hướng dẫn vận chuyển cung cấp cho 3M. Quy trình giao hàng đến nhiều địa điểm cho một Đơn đặt hàng, hoặc đến các địa điểm khác ngoài trụ sở, chi nhánh, cơ sở bán hàng, văn phòng kinh doanh hoặc kho của Khách hàng, thường không được chấp nhận. Các đơn đặt hàng giao đến các công ty chỉ thuộc một phần sở hữu của Khách hàng sẽ phụ thuộc vào quyết định của 3M và phải chịu một khoản phí xử lý tối thiểu được quy định trong bảng giá của 3M có hiệu lực tại ngay thời điểm đó.

5.2 Giao hàng trong ngày chỉ áp dụng tại Nhật Bản, Úc và New Zealand đối với các Đơn đặt hàng chấp nhận trước thời gian đặt hàng có hiệu lực (tức là 12 giờ trưa (giờ JST) để nhận hàng trong ngày hoặc 2 giờ chiều (giờ JST) để giao hàng trong ngày tại Nhật Bản, hoặc 11 giờ sáng (giờ AEST/AEDT) để nhận hàng trong ngày hoặc 1 giờ chiều (giờ AEST/AEDT) để giao hàng

trong ngày tại Úc, hoặc 1 giờ chiều (giờ NZST/NZDT) để giao hàng trong ngày tại New Zealand) đối với các Sản phẩm 3M còn hàng, với điều kiện là không có sai sót về nội dung Đơn đặt hàng và không có yêu cầu đặc biệt đối với quy trình xử lý hoặc giao hàng.

5.3 Tất cả chi phí về thuế hải quan, thuế xuất-nhập khẩu, thuế phí hoặc lệ phí hiện hành sẽ do Khách hàng hoặc 3M (tùy trường hợp) chịu trách nhiệm theo các điều khoản giao hàng đã quy định, và nếu Khách hàng muốn được miễn trừ thuế hải quan, thuế xuất-nhập khẩu, thuế phí hoặc lệ phí như vậy, Khách hàng phải cung cấp cho 3M tất cả thông tin và chứng từ cần thiết đúng thời hạn và đáp ứng điều kiện miễn trừ thuế theo luật hiện hành.

5.4 Nếu Khách hàng không chấp nhận việc giao Sản phẩm 3M đã giao đến địa điểm được chỉ định, hoặc 3M không thể giao sản phẩm đúng thời hạn do Khách hàng không cung cấp hướng dẫn, chứng từ hoặc ủy quyền phù hợp, thì: (a) Sản phẩm 3M sẽ được xem là đã giao hoàn tất đến Khách hàng; và (b) Khách hàng phải chịu trách nhiệm đối với toàn bộ chi phí và phí tổn liên quan (bao gồm phí lưu kho, nhân công, vận chuyển, bảo hiểm, thuế phí và lệ phí).

5.5 Trừ khi có quy định khác trong Xác nhận Đơn đặt hàng hoặc có văn bản thỏa thuận với Khách hàng, mọi rủi ro và quyền sở hữu liên quan sẽ chuyển giao cho Khách hàng khi bàn giao Sản phẩm 3M cho bên vận chuyển (a) tại cảng giao hàng được chỉ định (đối với hàng hóa quốc tế); hoặc (b) tại kho của 3M (đối với hàng hóa nội địa).

5.6 Khách hàng chấp nhận những rủi ro liên quan đến thời sản xuất đối với linh kiện, nguyên vật liệu hoặc Sản phẩm 3M. 3M sẽ luôn nỗ lực hợp lý để giao hàng đúng hạn như quy định trong Xác nhận Đơn đặt hàng do 3M phát hành hoặc văn bản thỏa thuận giữa 3M và Khách hàng, nhưng 3M không chịu trách nhiệm với Khách hàng về bất kỳ tổn thất nào liên quan đến việc giao hàng trễ, không giao Sản phẩm 3M như đã đặt hàng, giao hàng theo từng đợt, không hoàn thành đơn đặt hàng, hoặc bất kỳ hậu quả nào phát sinh từ đó.

5.7 3M không chịu trách nhiệm với Khách hàng về bất kỳ khiếu nại nào đối với tổn thất hoặc thiệt hại dưới bất kỳ hình thức nào do 3M không giao hàng, nếu việc không giao hàng như vậy chủ yếu là do các nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát của 3M hoặc các hành động do 3M thực hiện để giải quyết các vấn đề về quản lý hoặc quy định (mỗi trường hợp này được gọi là "Sự kiện Bất khả kháng") và trong những trường hợp như vậy, 3M có quyền tạm ngưng giao hàng hoặc hủy Đơn đặt hàng mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào. Sự kiện Bất khả kháng bao gồm, nhưng không giới hạn ở: (a) thiên tai; (b) đình công, phong tỏa, tranh chấp, khủng hoảng lao động và công nghiệp khác; (c) bất ổn dân sự, các yêu cầu và quy định, chỉ thị, mệnh lệnh từ chính phủ, sắc lệnh của tòa án, biến cố, hoạt động chiến tranh hoặc các điều kiện phát sinh từ hoặc do chiến tranh hoặc xung đột (dù có hay không có tuyên bố chiến tranh), không thể xin được sự chấp thuận, cấp phép, giấy phép sản xuất, xử lý, buôn bán, sử dụng hoặc các yêu cầu hoạt động cần thiết khác từ cơ quan quản lý; (d) khủng bố, bất ổn chính trị, bạo loạn, phong trào cách mạng, khởi nghĩa, nổi loạn, xâm lược, hỏa hoạn, bão tố, lũ lụt, cháy nổ, động đất, các yếu tố từ thiên nhiên, đại dịch, dịch bệnh, tình trạng khẩn cấp quốc gia hoặc khu vực; hoặc (e) sự thiếu hụt, không có khả năng hoặc khó khăn trong việc mua sắm thiết bị, nguyên vật liệu, điện năng hoặc thuê lao động cần thiết, bị hạn chế hoặc giới hạn sử dụng những yếu tố như vậy, và chậm trễ trong quá trình vận chuyển.

5.8 Việc hoàn trả hàng hóa phải tuân thủ chính sách quy định hiện hành của 3M, có thể truy cập [tại đây](#) và phải được 3M chấp thuận trước.

## **6. BÁN HÀNG**

6.1 Khách hàng không được thực hiện bất kỳ hành vi nào sau đây nếu không có sự cho phép trước bằng văn bản của 3M: (a) cung cấp Sản phẩm 3M ngoài thẩm quyền tài phán nơi Sản phẩm 3M được chuyển giao cho Khách hàng ("Lãnh thổ") hoặc pháp nhân được cho là có lý do hợp lý để xuất khẩu Sản phẩm 3M ra khỏi Lãnh thổ, trừ khi được 3M cho phép, Khách hàng phải tuân thủ các quy định tại Phụ mục B; (b) cung cấp Sản phẩm 3M với số lượng ít hơn số lượng tối thiểu do 3M cung cấp, trừ khi được 3M cho phép, Khách hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm đáp ứng tất cả yêu cầu áp dụng (bao gồm các yêu cầu về bao bì và nhãn mác) và chịu trách nhiệm cho mọi khiếu nại, tổn thất và thiệt hại phát sinh; (c) đóng gói lại hoặc sửa đổi Sản phẩm 3M (trừ khi việc sửa đổi bao bì là cần thiết để kinh doanh hợp pháp trong phạm vi Lãnh thổ, và chỉ sau khi đã thông báo trước bằng văn bản cho 3M, với điều kiện Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm đáp ứng tất cả các yêu cầu áp dụng (bao gồm các yêu cầu về bao bì và nhãn mác) và trách nhiệm đối với mọi khiếu nại, tổn thất và thiệt hại phát sinh, cùng với điều kiện bổ sung là việc sửa đổi như vậy có thể bị cấm đối với các sản phẩm thuộc danh mục quản lý, bao gồm nhưng không giới hạn ở thiết bị bảo hộ cá nhân); hoặc (d) trực tiếp hoặc gián tiếp niêm yết hoặc cung cấp Sản phẩm 3M thông qua bất kỳ thị trường trực tuyến nào, trừ khi việc ủy quyền như vậy không bị hủy bỏ một cách vô lý.

6.2 Nếu bán lại Sản phẩm 3M, theo quyền quyết định của mình, Khách hàng phải định giá lại cho Sản phẩm 3M và lưu giữ đầy đủ hồ sơ để báo cáo và theo dõi chính xác toàn bộ giao dịch mua bán, dịch vụ, hoàn trả và khiếu nại (nếu có) liên quan đến Sản phẩm 3M, bao gồm thông tin điểm bán hàng liên quan đến nhóm khách hàng riêng của Khách hàng. Khách hàng đồng ý cho phép 3M kiểm tra các hồ sơ như vậy khi có yêu cầu, và phải tuân thủ tất cả yêu cầu và hoạt động của 3M về quảng bá thông tin chất lượng, hiệu suất và an toàn liên quan đến Sản phẩm 3M đến với tất cả khách hàng liên quan, bao gồm thực hiện các khuyến cáo cho người sử dụng, hủy bỏ, thu hồi và các hoạt động khác tương tự.

6.3 3M có quyền cung cấp Sản phẩm 3M dưới bất kỳ hình thức nào và cho cả các Khách hàng khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở các nhà phân phối, nhà bán buôn, đại lý, đại lý bán lẻ và trực tiếp cho bất kỳ khách hàng nào, thông qua bất kỳ kênh phân phối nào.

6.4 Khách hàng không được truyền đạt thông tin sai lệch hoặc làm mất uy tín đối với Sản phẩm 3M, các sản phẩm hoặc sản phẩm bàn giao khác của 3M, và/hoặc bất kỳ chi nhánh nào của 3M. Để tránh hàng giả, Khách hàng cam kết mua tất cả Sản

phẩm 3M (và các Sản phẩm 3M tương tự) một cách trực tiếp và độc quyền từ 3M hoặc đại lý bán lẻ được 3M ủy quyền trong phạm vi Lãnh thổ (theo từng trường hợp cụ thể). Khách hàng không được mua, bán lại hoặc bàn giao sản phẩm giả và kém chất lượng.

6.5 Khách hàng chịu mọi rủi ro khi sử dụng các Sản phẩm 3M và chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với việc sử dụng Sản phẩm 3M trong phạm vi sở hữu hoặc kiểm soát của Khách hàng.

## **7. QUYỀN SỞ HỮU:**

7.1 Trừ khi có văn bản đồng ý trước từ 3M và trong mọi trường hợp, tất cả dữ liệu, bản vẽ hoặc thông tin không được công khai về Sản phẩm 3M: (a) Khách hàng không được phép sử dụng để sản xuất các sản phẩm tương đồng hoặc tương đương; (b) không được sử dụng cho mục đích giải mã đảo ngược, thiết kế đảo ngược, sao chép hoặc tháo rời thiết kế, quy trình hoặc sản phẩm thuộc sở hữu độc quyền của 3M; (c) Khách hàng không được tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào; hoặc (d) Khách hàng không được cấp phép sử dụng cho bên thứ ba vì bất kỳ mục đích nào.

7.2 Khách hàng sẽ không có được hoặc nhận được bất kỳ quyền lợi hoặc quyền sở hữu nào liên quan đến nhãn hiệu thương mại, thiết kế, bản vẽ, quy trình sản xuất, thông tin sản xuất, nguồn cung ứng, bí quyết, thiết bị, dụng cụ và phần cứng, phần mềm hoặc thông tin khác từ Sản phẩm 3M.

7.3 Khách hàng không được sử dụng “3M”, các nhãn hiệu thương mại và tên gọi khác có liên hệ với Sản phẩm 3M (gọi chung là “Nhãn hiệu”) dưới bất kỳ hình thức nào để ngụ ý rằng Khách hàng thuộc sở hữu hoặc thuộc một phần của 3M. Khách hàng không được viện dẫn về mối liên hệ với 3M hoặc các chi nhánh của 3M.

7.4 Khách hàng không được thực hiện bất kỳ hành vi nào xâm phạm quyền lợi của 3M đối với Nhãn hiệu, bất kỳ hành vi nào làm phương hại, giảm giá trị hoặc tính đặc trưng của Nhãn hiệu. Nếu phân phối lại Sản phẩm 3M, Khách hàng phải đảm bảo rằng việc sử dụng Nhãn hiệu, bao gồm trên trang web, brochure, catalogue và ấn phẩm quảng cáo của Khách hàng, đều phải phù hợp và tuân thủ toàn diện tiêu chuẩn hiện hành của thương hiệu 3M và các yêu cầu khác từ 3M, bao gồm các nhãn hiệu, ký hiệu và biểu tượng thương mại phù hợp (ví dụ: ký hiệu ® hoặc ™), các mô tả theo sau Nhãn hiệu và tuyên bố về quyền sở hữu nhãn hiệu thương mại. Khi có yêu cầu từ 3M, Khách hàng phải kịp thời cung cấp cho đại diện 3M các biểu mẫu thể hiện Nhãn hiệu mà Khách hàng đang sử dụng.

7.5 Khách hàng không được tìm cách đăng ký bất kỳ Nhãn hiệu, thuật ngữ hoặc thiết bị tương tự nào có thể gây nhầm lẫn, làm phương hại đến tính đặc trưng hoặc xâm phạm quyền lợi của 3M đối với Nhãn hiệu, bao gồm tên doanh nghiệp, tên thương mại, tên sản phẩm, tên miền, tên tài khoản mạng xã hội hoặc bất kỳ hình thức danh xưng, nhãn hiệu thương mại, nhãn hiệu dịch vụ hoặc loại nhãn hiệu nào khác. Khi có yêu cầu lần đầu từ 3M, Khách hàng phải ngay lập tức chuyển giao cho 3M tên miền hoặc tài khoản mạng xã hội vi phạm mà Khách hàng, nhân viên hoặc đại lý của Khách hàng đang kiểm soát hoặc đang sử dụng.

7.6 Nếu được yêu cầu và theo yêu cầu lần đầu từ 3M, Khách hàng phải ngay lập tức ngừng mọi hoạt động sử dụng Nhãn hiệu và thực hiện hành động cần thiết để xóa bỏ Nhãn hiệu khỏi tất cả vị trí và phương tiện (bao gồm cả phương tiện trực tuyến) mà Khách hàng đã và đang sử dụng Nhãn hiệu.

7.7 Khách hàng phải thông báo kịp thời cho 3M về hành vi vi phạm đã biết hoặc được cho là vi phạm đến Nhãn hiệu, và Khách hàng phải hợp tác toàn diện với 3M nhằm bảo vệ Nhãn hiệu. 3M có toàn quyền quyết định phương thức hành động, nếu có, đối với bên thứ ba vi phạm đến Nhãn hiệu.

## **8. BẢO HÀNH:**

8.1 3M có thể cung cấp thông tin sản phẩm, bao gồm thông tin kỹ thuật, thông số kỹ thuật, khuyến nghị, tài liệu hướng dẫn và các tài liệu tương tự khác (gọi chung là “Tài liệu Sản phẩm 3M”) nhằm tạo điều kiện thuận tiện cho Khách hàng trong việc lựa chọn và sử dụng Sản phẩm 3M. Tính chính xác hoặc đầy đủ của Tài liệu Sản phẩm 3M sẽ không được đảm bảo và có thể thay đổi mà không cần thông báo trước. Sản phẩm 3M không được sản xuất theo thông số kỹ thuật hoặc yêu cầu từ Khách hàng trừ khi có văn bản thỏa thuận cụ thể từ 3M. Sản phẩm 3M được cung cấp cho Khách hàng sử dụng hoặc tiêu dùng không được phép đóng gói lại, phân phối hoặc bán lại dưới bất kỳ hình thức nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản từ 3M.

8.2 Trừ khi có quy định bảo hành khác được mô tả rõ ràng trên bao bì Sản phẩm 3M hoặc Tài liệu Sản phẩm 3M (trong trường hợp đó, bảo hành như vậy sẽ được ưu tiên áp dụng), 3M bảo đảm rằng mỗi Sản phẩm 3M đều đáp ứng các thông số kỹ thuật hiện hành tại thời điểm chuyển giao cho Khách hàng. 3M không có nghĩa vụ bảo hành đối với bất kỳ sản phẩm nào bị sửa đổi hoặc hư hỏng do sử dụng sai mục đích, sử dụng sai cách, do lạm dụng, do sự cố, do sơ suất, xử lý sai cách hoặc do các hoạt động sản xuất hoặc lắp ráp sau đó của bất kỳ cá nhân hay đơn vị nào khác ngoài 3M.

8.3 TRỪ TRƯỜNG HỢP BỊ CẤM THEO LUẬT, 3M KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ BẢO ĐẢM HOẶC ĐIỀU KIỆN NÀO KHÁC, DƯỚI HÌNH THỨC TRỰC TIẾP HAY GIÁN TIẾP, BAO GỒM CÁC BẢO ĐẢM HOẶC ĐIỀU KIỆN NGẦM ĐỊNH VỀ KHẢ NĂNG THƯƠNG MẠI, SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ, PHÁT SINH TỪ QUÁ TRÌNH XỬ LÝ, THỰC HIỆN, THÓI QUEN SỬ DỤNG HOẶC SỬ DỤNG THƯƠNG MẠI. TRƯỚC KHI SỬ DỤNG SẢN PHẨM 3M, KHÁCH HÀNG PHẢI CÓ TRÁCH NHIỆM XÁC ĐỊNH SẢN PHẨM CÓ PHÙ HỢP VỚI MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG DỰ KIẾN HAY KHÔNG VÀ PHẢI CHỊU MỌI RỦI RO VÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ LIÊN QUAN THEO ĐÓ.

8.4 Bất kỳ Sản phẩm 3M nào không tuân thủ chính sách bảo hành này, trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, biện pháp khắc phục duy nhất và độc quyền, theo quyết định của 3M, là thay thế hoặc sửa chữa Sản phẩm 3M hoặc hoàn tiền. Khách hàng phải thông báo cho 3M bằng văn bản về khiếu nại bảo hành trong thời hạn bảo hành được quy định trên bao bì Sản phẩm 3M hoặc Tài liệu Sản phẩm 3M (hoặc nếu không có quy định cụ thể, thời hạn bảo hành sẽ là 45 ngày kể từ ngày nhận hàng), sau đó hợp tác cùng 3M để phân tích và điều tra khiếu nại bảo hành đó; nếu không, Khách hàng phải từ bỏ mọi quyền

khieu nại bảo hành như vậy.

8.5 Bất kể điều khoản nào đi ngược lại với những điều khoản nêu trên, Khách hàng đồng ý và chấp nhận rằng tất cả Sản phẩm 3M thử nghiệm hoặc phát triển chỉ được phân phối trên cơ sở “nguyên bản”, không áp dụng bất kỳ chính sách bảo hành nào của 3M.

8.6 Ngoài ra, Khách hàng cũng đồng ý và chấp nhận rằng đa phần Sản phẩm 3M là sản phẩm chuyên ngành hoặc chuyên môn không dành cho mục đích tiêu dùng, và Khách hàng không tiếp thị hoặc cung cấp những Sản phẩm 3M chỉ dành cho mục đích công nghiệp, chuyên ngành hoặc chuyên môn cho mục đích tiêu dùng. Khách hàng có trách nhiệm bảo vệ, bồi thường và giữ cho 3M và các công ty liên kết của 3M tránh khỏi các thiệt hại, tổn hại (bao gồm cả thiệt hại, tổn hại liên quan đến các cuộc điều tra của cơ quan chính phủ) phát sinh do vi phạm quy định này.

8.7 Nếu Khách hàng tự ý đưa ra bất kỳ quyền lợi, tuyên bố, cam kết, bảo hành hoặc biện pháp khắc phục nào về sản phẩm khác với những tuyên bố, bảo hành hoặc biện pháp khắc phục của 3M, Khách hàng phải hoàn toàn chịu trách nhiệm về các khiếu nại, yêu cầu, cam kết, bảo hành và biện pháp khắc phục do tự ý đưa ra, và bồi thường cho 3M trước những khiếu nại, tổn thất và thiệt hại pháp lý liên quan.

8.8 Khách hàng bảo đảm rằng: (a) có đủ năng lực tài chính, khả năng thanh toán và thanh toán đúng hạn; và (b) không có nghĩa vụ với bên thứ ba gây xung đột với nghĩa vụ của Khách hàng đối với bất kỳ Đơn đặt hàng nào, dưới bất kỳ hình thức nào.

#### **9. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ:**

9.1 TRỪ TRƯỜNG HỢP BỊ CẤM THEO LUẬT, 3M KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CÁC THIẾT HẠI HOẶC TỔN THẤT MANG TÍNH GIÁN TIẾP, BẤT NGỜ, ĐẶC THÙ, DO TRỪNG PHẠT HOẶC DO HẬU QUẢ (BAO GỒM TỔN THẤT VỀ LỢI NHUẬN, KHOẢN TIẾT KIỆM, DOANH THU, CƠ HỘI KINH DOANH, LỢI THẾ THƯƠNG MẠI, THÔNG TIN, HOẠT ĐỘNG KINH DOANH, KHẢ NĂNG SỬ DỤNG, GIÁN ĐOẠN HOẶC TRỞ NGẠI TRONG HOẠT ĐỘNG KINH DOANH) VÌ BẤT KỲ LÝ DO NÀO PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY, SẢN PHẨM 3M HOẶC DO KHÔNG THỂ SỬ DỤNG SẢN PHẨM 3M.

9.2 TRỪ TRƯỜNG HỢP BỊ CẤM THEO LUẬT, BẤT KỂ ĐIỀU GÌ ĐI NGƯỢC LẠI VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ TỐI ĐA CỦA 3M, CÁC CÁN BỘ, GIÁM ĐỐC, ĐỐI TÁC, NHÂN VIÊN, ĐƠN VỊ TƯ VẤN CỦA 3M HOẶC BẤT KỲ CÁ NHÂN NÀO NHƯ VẬY, ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG VÀ BẤT KỲ ĐƠN VỊ HOẶC CÁ NHÂN NÀO YÊU CẦU BỒI THƯỜNG TỪ HOẶC THÔNG QUA KHÁCH HÀNG, ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC KHIẾU NẠI, TỔN THẤT, CHI PHÍ VÀ/HOẶC THIẾT HẠI, BAO GỒM PHÍ VÀ CHI PHÍ LUẬT SƯ, VÀ CÁC CHI PHÍ THUỘC BẤT KỲ TÍNH CHẤT NÀO HOẶC CÁC CHI PHÍ KHIẾU NẠI PHÁT SINH TỪ HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC CUNG CẤP CÁC SẢN PHẨM 3M, CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY HOẶC BẤT KỲ NGUYÊN NHÂN NÀO KHÁC, SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ GIÁ MUA SẢN PHẨM 3M.

9.3 GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ TRONG MỤC NÀY ĐƯỢC ÁP DỤNG BẤT KỂ CƠ SỞ PHÁP LÝ HOẶC LÝ THUYẾT CÔNG BÌNH, BAO GỒM VI PHẠM BẢO HÀNH, VI PHẠM HỢP ĐỒNG, SƠ SUẤT, GIAN LẬN VÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NGHIÊM NGẶT VỀ BỒI THƯỜNG THIẾT HẠI NGOÀI HỢP ĐỒNG.

9.4 Không ảnh hưởng đến đa số những điều nêu trên, Khách hàng thừa nhận rằng những khách hàng riêng của Khách hàng có thể nỗ lực buộc 3M phải chịu trách nhiệm về các Sản phẩm 3M do Khách hàng phân phối lại (nếu có). 3M có thể bảo vệ một cách toàn diện đối với mọi khiếu nại từ bất kỳ khách hàng nào như vậy, và Khách hàng từ bỏ mọi lập luận cho rằng việc 3M thực hiện bất kỳ hành động nào như vậy dưới bất kỳ hình thức nào sẽ hạn chế quyền khiếu nại của 3M đối với Khách hàng, dù theo hợp đồng hay luật phổ quát, có thể phát sinh từ hoặc liên quan đến khiếu nại của khách hàng riêng đó.

9.5 Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng mọi quyền hạn và biện pháp khắc phục của 3M theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng đều được áp dụng phổ quát cho tất cả quyền hạn và biện pháp khắc phục khác mà 3M được thừa nhận theo luật hoặc quyền công bình.

#### **10. TUÂN THỦ PHÁP LUẬT:**

10.1 Khách hàng phải tuân thủ toàn diện (a) luật pháp, quy tắc và quy định áp dụng cho Khách hàng, hoạt động kinh doanh của Khách hàng và nghĩa vụ của Khách hàng đối với bất kỳ Đơn đặt hàng nào; và (b) nhãn mác, hướng dẫn, thông số kỹ thuật, luật pháp, quy tắc, quy định và yêu cầu an toàn hiện hành liên quan đến việc sử dụng, quảng bá, quảng cáo, bán hàng, phân phối, nhập khẩu, xuất khẩu, vận chuyển, dán nhãn, lưu trữ, xử lý, chế biến hoặc thải bỏ Sản phẩm 3M hoặc bất kỳ sản phẩm nào của Khách hàng có chứa hoặc được sản xuất thông qua sử dụng Sản phẩm 3M. Khách hàng phải có trách nhiệm hướng dẫn và đào tạo đội ngũ bán hàng, tiếp thị và các đại diện khác để phổ biến cho tất cả khách hàng của mình lựa chọn và sử dụng Sản phẩm 3M đúng cách cũng như tuân thủ tất cả Tài liệu Sản phẩm 3M, hướng dẫn sử dụng, cảnh báo, hạn chế, quy định và tiêu chuẩn hiện hành.

10.2 Không ảnh hưởng đến đa số những điều nêu trên, Khách hàng cũng phải tuân thủ các điều khoản cụ thể trong Phụ mục A, Phụ mục B và Phụ mục C trong tài liệu này.

#### **11. THÔNG TIN BẢO MẬT:**

11.1 “Thông tin Bảo mật 3M” nghĩa là các thông tin hoặc tài liệu hữu hình do 3M hoặc đại diện 3M tiết lộ cho Khách hàng, nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của Khách hàng, hoặc bất kỳ bên thứ ba nào hành động thay mặt Khách hàng, và được chỉ định là “bảo mật” hoặc được hiểu một cách hợp lý là bảo mật do tính chất của thông tin hoặc ngữ cảnh mà thông tin được tiết lộ.

11.2 Thông tin Bảo mật 3M không bao gồm thông tin: (a) được công khai mà không phải do lỗi của Khách hàng; (b) được Khách hàng biết đến trước khi tiếp nhận từ 3M như được chứng minh thông qua hồ sơ của Khách hàng; hoặc (c) Khách hàng

có được từ một nguồn khác mà không vi phạm thỏa thuận hoặc pháp luật.

11.3 Khách hàng không có bất kỳ quyền hạn nào đối với Thông tin Bảo mật 3M và Khách hàng phải: (a) giữ bí mật tất cả Thông tin Bảo mật 3M; (b) không tiết lộ Thông tin Bảo mật 3M hoặc cho phép truy cập hoặc cung cấp Thông tin Bảo mật 3M cho bất kỳ cá nhân nào, trừ khi được 3M cho phép hoặc có hướng dẫn rõ ràng bằng văn bản; và (c) bảo đảm rằng nhân viên, đại lý và đơn vị hỗ trợ bên thứ ba của mình đã được 3M chấp thuận, tuân thủ các nghĩa vụ bảo mật này.

11.4 Nếu luật pháp hiện hành, quy định quản lý hoặc tư pháp yêu cầu tiết lộ Thông tin Bảo mật 3M, Khách hàng phải, trong phạm vi pháp luật cho phép, (a) thông báo ngay cho 3M; (b) nỗ lực hỗ trợ hợp lý cho 3M nhằm hạn chế hoặc ngăn chặn việc tiết lộ Thông tin Bảo mật 3M, và (c) chỉ cung cấp phần Thông tin Bảo mật 3M mà pháp luật yêu cầu sau khi tham vấn ý kiến từ 3M, và nỗ lực hết sức để bảo đảm bên được cung cấp thông tin tiếp tục duy trì bảo mật Thông tin Bảo mật 3M.

## **12. GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP:**

12.1 3M và Khách hàng sẽ giải quyết mọi khiếu nại và tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Sản phẩm 3M và các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng (gọi chung là “**Khiếu nại**”) thông qua các trình tự giải quyết tranh chấp như sau: (i) đàm phán trên tinh thần thiện chí giữa các đại diện được ủy quyền của mỗi bên trong vòng 30 ngày sau khi có yêu cầu của một trong hai bên; (ii) nếu cần thiết, hòa giải không ràng buộc trước một hòa giải viên trung lập do các bên đồng lựa chọn và chi trả, bắt đầu trong vòng 60 ngày sau khi có văn bản yêu cầu của một trong hai bên; và (iii) thực hiện các thủ khởi kiện, và đây là giải pháp cuối cùng.

12.2 Việc áp dụng luật pháp và lựa chọn khu vực tài phán độc quyền sẽ được quy định tại Phụ lục A, dựa trên địa điểm mà pháp nhân 3M chấp nhận Đơn đặt hàng, không kể đến các nguyên tắc xung đột pháp luật. Không áp dụng Công ước Liên hợp quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế. Bất kỳ thủ tục kiện tụng nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Sản phẩm 3M hoặc Khiếu nại sẽ được đệ trình và xác nhận độc quyền tại khu vực tài phán được quy định tại Phụ lục A, Khách hàng và 3M thống nhất với khu vực tài phán đó.

12.3. Các yêu cầu giải quyết tranh chấp này không ngăn cản bất kỳ bên nào thực hiện hành động pháp lý ở mức độ cần thiết để ngăn chặn thiệt hại tức thời và không thể khắc phục đối với lợi ích của bên đó, tùy thuộc vào lựa chọn luật pháp và các yêu cầu về địa điểm đã nêu.

12.4 Nếu Khách hàng không tuân thủ các yêu cầu giải quyết tranh chấp này, 3M có thể tìm kiếm giải pháp phù hợp buộc Khách hàng thực hiện các nghĩa vụ cụ thể của mình, Khách hàng không phản đối và thanh toán toàn bộ chi phí pháp lý cũng như các chi phí khác của 3M để tìm kiếm và thực hiện các giải pháp như vậy.

## **13. ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

13.1 **Mối quan hệ.** 3M và Khách hàng là các nhà thầu độc lập. Khách hàng không phải là đơn vị nhận nhượng quyền, đối tác, đơn vị liên doanh hoặc đại lý của 3M. Không có điều khoản nào trong Điều khoản và Điều kiện Áp dụng này tạo ra mối quan hệ lao động hoặc đồng lao động giữa 3M và Khách hàng, hoặc nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu tương ứng của các bên.

13.2 **Chuyển nhượng.** Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, Khách hàng không được chuyển nhượng, chuyển giao hoặc ủy quyền bất kỳ quyền hạn hoặc nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng này mà không có văn bản đồng ý trước từ 3M. Bất kể những điều khoản đã nêu ở trên và trong mọi trường hợp, Khách hàng không được phép tiết lộ Thông tin Bảo mật 3M cho bất kỳ bên nhận chuyển nhượng, bên nhận chuyển giao, bên được ủy quyền hoặc bên kế nhiệm mà không có văn bản đồng ý trước từ 3M.

13.3 **Quyền từ bỏ.** Quá trình giao dịch không làm thay đổi các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng. Cả 3M và Khách hàng đều không từ bỏ bất kỳ quyền hạn nào do các bên tạm hoãn hoặc không thực thi các quyền đó. Việc từ bỏ bất kỳ điều khoản nào của Đơn đặt hàng chỉ có thể được thực hiện bằng văn bản. Việc một bên không thực hiện bất kỳ quyền hạn nào theo Đơn đặt hàng hoặc không yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt Đơn đặt hàng, không đồng nghĩa với việc từ bỏ quyền của bên đó.

13.4 **Sửa đổi.** 3M có thể sửa đổi các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng vào bất kỳ thời điểm nào, nhưng thay đổi sẽ không ảnh hưởng đến những Đơn đặt hàng hợp lệ và được chấp nhận giao hàng trước ngày thay đổi có hiệu lực. 3M sẽ nỗ lực hợp lý để thông báo cho Khách hàng ít nhất ba mươi (30) ngày trước khi bất kỳ Điều khoản và Điều kiện Áp dụng nào được sửa đổi có hiệu lực. Nếu Khách hàng tiếp tục thực hiện Đơn đặt hàng, mà không gửi văn bản không đồng thuận cho 3M theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng đối với các điều khoản được sửa đổi trước ngày các điều khoản đó có hiệu lực, hiển nhiên Khách hàng phải chấp nhận và tuân thủ các sửa đổi đối với các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng.

13.5 **Toàn bộ Đơn đặt hàng.** Nếu được 3M chấp nhận, Đơn đặt hàng, cùng với các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng, sẽ cấu thành thỏa thuận toàn diện và hoàn chỉnh giữa Khách hàng và 3M liên quan đến các vấn đề có trong Đơn đặt hàng và thay thế mọi tuyên bố, thỏa thuận, đặt hàng, báo giá, đề xuất bằng miệng hoặc bằng văn bản (bao gồm cả Hồ sơ Khách hàng), điều khoản sử dụng điện tử hoặc các điều khoản khác, điều khoản click-through hoặc các điều khoản chấp nhận khác, và bất kỳ thông tin liên lạc nào khác liên quan đến Sản phẩm 3M được đề cập trong Đơn đặt hàng. Bất kể những điều khoản nêu trên, nếu các bên đã ký kết văn bản thỏa thuận trước đó (bao gồm thỏa thuận về bảo mật hoặc sở hữu trí tuệ) (“**Điều khoản Trước đó**”) và các Điều khoản Trước đó đó chưa bị hủy bỏ, bãi bỏ hoặc hết hạn, tất cả các điều khoản của các Điều khoản Trước đó sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ. Nếu các Điều khoản Trước đó áp dụng rõ ràng cho các Sản phẩm 3M được nêu trong Đơn đặt hàng, các Điều khoản Trước đó sẽ được áp dụng ngoại trừ phạm vi được bổ sung theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng.

13.6 **Hiệu lực từng phần.** Nếu bất kỳ phần nào của Điều khoản và Điều kiện Áp dụng bị xem là không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi, thì phần đó sẽ được tách rời và Điều khoản và Điều kiện Áp dụng vẫn được diễn giải hợp lệ mà không

cần phần đó hoặc bằng diễn giải thay thế hợp lệ, tùy theo cách thức nào thể hiện được mục đích của Điều khoản và Điều kiện Áp dụng một cách hiệu quả nhất.

**13.7 Thông báo.** Tất cả các thông báo phải được lập thành văn bản và sẽ được xem là đã gửi đi khi nhận được (hoặc, nếu việc giao nhận bị từ chối, khi từ chối). Thông báo cho Khách hàng sẽ được gửi đến thông tin liên hệ của Khách hàng có trong hồ sơ của 3M (email là đủ). Thông báo cho 3M sẽ được gửi đến (i) đại diện chính của 3M được chỉ định để hỗ trợ Khách hàng; và (ii) địa điểm kinh doanh chính của 3M tại Lãnh thổ, gửi đến: Ban Lãnh đạo Kinh doanh và Pháp lý 3M.

**13.8 Ngôn ngữ điều chỉnh.** Trong trường hợp bất kỳ Điều khoản và Điều kiện Áp dụng nào được trình bày ở cả ngôn ngữ bản địa và tiếng Anh, và có bất kỳ xung đột nào giữa hai ngôn ngữ, thì ngôn ngữ bản địa sẽ được ưu tiên áp dụng.

**13.9 Hiệu lực.** Các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng sẽ vẫn có hiệu lực và có thể thực thi đầy đủ sau khi hoàn thành Đơn đặt hàng ở mức độ cần thiết nhằm bảo vệ bên có quyền lợi theo các Điều khoản và Điều kiện đó.

## **PHỤ MỤC A: ĐẠO ĐỨC VÀ TUÂN THỦ**

1. Khách hàng cam kết, bảo đảm và đồng thuận rằng Khách hàng và các chi nhánh, chủ sở hữu, cán bộ, giám đốc, nhân viên, đại lý, nhà thầu phụ, cố vấn và đại diện của Khách hàng (gọi chung là “Đại diện”) sẽ thực hiện tất cả nghĩa vụ của Khách hàng trong Đơn đặt hàng theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng, tuân thủ pháp luật, phán quyết, quy định, pháp lệnh và chỉ thị của chính phủ sở tại, tiểu bang, quốc gia và quốc tế, bao gồm nhưng không giới hạn ở các cơ sở luật pháp liên quan đến chống hối lộ (ví dụ: tất cả luật chống hối lộ của các quốc gia cũng như Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ và Đạo luật chống Hối lộ của Vương quốc Anh), thuế quan, rửa tiền, cạnh tranh, quy định thương mại, môi trường, vận tải, an toàn, sức khỏe và việc làm (gọi chung là “Luật”) áp dụng cho 3M, Khách hàng, hoạt động kinh doanh của mỗi bên và các sản phẩm và/hoặc dịch vụ của 3M mà Đơn đặt hàng và các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng có liên quan. Khách hàng tuân thủ các tiêu chuẩn ứng xử kinh doanh phù hợp với Bộ Quy tắc Ứng xử và các Nguyên tắc cơ bản của 3M tại [https://www.3m.com/3M/en\\_US/ethics-compliance/code/](https://www.3m.com/3M/en_US/ethics-compliance/code/), cũng như, nếu có, Bộ Quy tắc Trách nhiệm Nhà cung cấp của 3M tại [3m-supplier-responsibility-code-eng.pdf](#). Đồng thời, Khách hàng cam kết và bảo đảm rằng Khách hàng hoặc Đại diện của Khách hàng sẽ không thực hiện bất kỳ hành động nào có thể khiến 3M vi phạm bất kỳ Luật nào. Khách hàng sẽ thông báo ngay cho 3M nếu Khách hàng biết hoặc có lý do để biết về (i) bất kỳ hành vi vi phạm Luật nào của Khách hàng hoặc Đại diện của Khách hàng đã xảy ra hoặc có thể đã xảy ra trong quá trình thực hiện nghĩa vụ của Khách hàng trong Đơn đặt hàng theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng; hoặc (ii) bất kỳ trường hợp nào Khách hàng hoặc Đại diện của Khách hàng không tuân thủ các nghĩa vụ của Khách hàng theo các điều khoản của Phụ mục A này.
2. Là một phần trong những nỗ lực của riêng 3M nhằm bảo đảm các hoạt động kinh doanh của mình tuân thủ Luật, trong thời hạn của Thỏa thuận này và trong năm năm sau đó, 3M có thể tiến hành kiểm tra việc tuân thủ của Khách hàng đối với các nghĩa vụ theo Phụ mục A này. 3M sẽ thông báo trước theo một phương thức phù hợp về chương trình kiểm tra như vậy, và Khách hàng cần hợp tác đối với bất kỳ chương trình kiểm tra nào như vậy, bao gồm việc cung cấp Hồ sơ (được định nghĩa là bất kỳ hồ sơ nào của Khách hàng và Đại diện của Khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở dữ liệu, tài sản, sổ sách và sổ sách tài chính có liên quan); cho phép xem xét Hồ sơ của Khách hàng và Đại diện của Khách hàng liên quan đến các nghĩa vụ của Khách hàng theo Đơn đặt hàng và các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng, và thực hiện phỏng vấn nhân viên của Khách hàng. 3M sẽ chịu chi phí cho bất kỳ chương trình kiểm tra nào theo điều khoản “Kiểm tra Tuân thủ” này và có toàn quyền quyết định phạm vi, phương pháp, tính chất và thời lượng kiểm tra.

## **PHỤ MỤC B: TUÂN THỦ THƯƠNG MẠI**

1. Khách hàng phải tuân thủ tất cả quy định về kiểm soát xuất khẩu, trừng phạt kinh tế, hải quan và các luật, quy định, quy tắc và giấy phép liên quan đến thương mại khác có ảnh hưởng đến sản phẩm hoặc dịch vụ do 3M cung cấp, bao gồm Hoa Kỳ, Liên minh châu Âu, Vương quốc Anh, luật pháp và quy định sở tại. Khách hàng được khuyến cáo rằng một số sản phẩm nhất định có thể phải chịu các hạn chế kiểm soát xuất-nhập khẩu tùy thuộc vào mã số kiểm soát xuất khẩu và mã số phân loại thuế quan hài hòa của sản phẩm được kê khai trong chứng từ thương mại, cùng với các bên liên quan đến giao dịch và mục đích sử dụng cuối cùng của sản phẩm. Khách hàng chịu trách nhiệm tuân thủ tất cả các hạn chế kiểm soát xuất-nhập khẩu.
2. Khách hàng không trực tiếp hoặc gián tiếp bán, cung cấp, xuất khẩu, tái xuất khẩu, chuyển nhượng, sử dụng hoặc cung cấp bất kỳ sản phẩm, công nghệ hoặc phần mềm nào của 3M (1) vi phạm quy định kiểm soát xuất khẩu, trừng phạt kinh tế hoặc cấm vận thương mại hiện hành; (2) cho các mục đích sử dụng cuối cùng bị hạn chế, bao gồm các hoạt động liên quan đến vũ khí hạt nhân, hóa học hoặc sinh học, vật liệu hạt nhân được bảo vệ và không được bảo vệ, tên lửa, phương tiện phóng không gian, phương tiện bay không người lái, động cơ đẩy hạt nhân hàng hải, mục đích sử dụng cho quân sự hoặc tình báo quân sự, điện toán tiên tiến, mạch tích hợp nút tiên tiến, siêu máy tính hoặc thiết bị sản xuất chất bán dẫn; hoặc (3) cho hoặc vì bất kỳ Bên bị Hạn chế nào (được định nghĩa là bên được liệt kê trong Danh sách Sàng lọc Hợp nhất của Hoa Kỳ, Danh sách Hợp nhất của Liên minh châu Âu về các cá nhân, hội nhóm và thực thể chịu lệnh trừng phạt tài chính của Liên minh châu Âu hoặc bất kỳ danh sách bên bị hạn chế hiện hành nào khác, cũng như bất kỳ tổ chức nào trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu từ 50% trở lên hoặc được kiểm soát bởi một hoặc nhiều bên được liệt kê trong danh sách).
3. Khách hàng không được phân phối, chuyển nhượng, chuyển giao, xuất khẩu, tái xuất khẩu hoặc cung cấp dưới hình thức khác các sản phẩm, công nghệ hoặc phần mềm của 3M theo đơn đặt hàng này hoặc bất kỳ sản phẩm nào được sản xuất từ đó, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào tại Nga hoặc Belarus hoặc bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào bên ngoài Nga hoặc Belarus nếu Khách hàng biết hoặc có lý do chính đáng để nghi ngờ rằng hàng hóa hoặc sản phẩm được sản xuất từ đó sẽ được phân phối, chuyển nhượng, chuyển giao, xuất khẩu, tái xuất khẩu hoặc cung cấp dưới hình thức khác, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho hoặc để sử dụng tại Nga hoặc Belarus. Khách hàng phải thông báo ngay cho 3M nếu phát hiện bất kỳ hoạt động nào của mình hoặc bên thứ ba liên quan đến sản phẩm, công nghệ hoặc phần mềm của 3M vi phạm điều khoản này.
4. Các nghĩa vụ của Phụ mục B này là các điều khoản quan trọng của Điều khoản và Điều kiện Áp dụng. Hành vi vi phạm các điều khoản trong Phụ mục B này có thể dẫn đến việc 3M đình chỉ hoặc chấm dứt ngay lập tức việc cung cấp hàng hóa. Nếu 3M có lý do để tin rằng Khách hàng đã vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Phụ mục B này, 3M có thể đình chỉ việc bán hàng theo toàn quyền quyết định của mình và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào. Khách hàng đồng ý hợp tác toàn diện với bất kỳ chương trình điều tra nào của 3M về hành vi vi phạm bị nghi ngờ. Khách hàng phải bảo vệ, bồi thường và giữ cho 3M và các công ty liên kết của 3M không bị thiệt hại trước bất kỳ và tất cả các tổn thất (bao gồm cả tổn thất phát sinh liên quan đến các chương trình điều tra của cơ quan chính phủ) phát sinh từ hành vi vi phạm các điều khoản trong Phụ mục B này.

### **PHỤ MỤC C: TUÂN THỦ BẢO MẬT DỮ LIỆU**

1. Không có thông tin cá nhân nào (thuật ngữ tương đương hoặc tương tự như vậy được định nghĩa theo luật bảo mật dữ liệu hiện hành) ngoài thông tin liên hệ kinh doanh liên quan đến quá trình đàm phán và thực hiện Đơn đặt hàng theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng (ví dụ: danh tính, chức danh, thông tin liên hệ kinh doanh, v.v.) (gọi chung là “BCI”) sẽ được trao đổi hoặc xử lý theo tài liệu này.
2. Mỗi bên sẽ: (i) thực hiện các biện pháp kỹ thuật và tổ chức phù hợp để bảo vệ BCI theo luật bảo mật dữ liệu hiện hành; (ii) chỉ sử dụng BCI cho mục đích đàm phán và thực hiện Đơn đặt hàng theo các Điều khoản và Điều kiện Áp dụng; và (iii) thông báo ngay cho bên kia nếu phát hiện hoặc có lý do nghi ngờ bất kỳ hành vi truy cập, thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ trái phép hoặc bất hợp pháp nào đối với BCI.
3. Không giới hạn những điều nêu trên, mỗi bên phải tuân thủ luật bảo mật dữ liệu hiện hành liên quan đến quy trình xử lý BCI.
4. Nếu các bên nhận thấy rằng bất kỳ thông tin cá nhân bổ sung nào cần phải xử lý liên quan đến Đơn đặt hàng theo Điều khoản và Điều kiện Áp dụng, trước tiên các bên cần đàm phán trên tinh thần thiện chí về các yêu cầu phù hợp để giải quyết việc xử lý thông tin như vậy tuân thủ luật bảo mật dữ liệu hiện hành.

**PHỤ LỤC A**

| <b>Địa điểm</b> | <b>Luật áp dụng</b> | <b>Địa điểm xét xử</b>                                                                                                 |
|-----------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Úc              | New South Wales, Úc | Tòa án New South Wales, Úc                                                                                             |
| Ấn Độ           | Ấn Độ               | Bangalore, Ấn Độ                                                                                                       |
| Indonesia       | Indonesia           | Tòa án Nam Jakarta                                                                                                     |
| Nhật Bản        | Nhật Bản            | Toà án Tokyo, Nhật Bản                                                                                                 |
| Hàn Quốc        | Hàn Quốc            | Tòa án Trung tâm Quận Seoul                                                                                            |
| Malaysia        | Malaysia            | Tòa án Malaysia                                                                                                        |
| New Zealand     | New Zealand         | Tòa án New Zealand                                                                                                     |
| Philippines     | Philippines         | Thành phố Taguig, Philippines                                                                                          |
| Singapore       | Singapore           | Tòa án Singapore                                                                                                       |
| Đài Loan        | Đài Loan            | Tòa án Quận Đài Bắc, Đài Loan                                                                                          |
| Thái Lan        | Thái Lan            | Tòa án Thái Lan (nếu Khách hàng đăng ký và cư trú tại Thái Lan) hoặc trọng tài theo Viện Trọng tài Thái Lan (nếu khác) |
| Việt Nam        | Việt Nam            | Tòa án Việt Nam                                                                                                        |

**Úc và New Zealand**

1. Thay thế toàn bộ Điều 8.3 bằng: TRỪ TRƯỜNG HỢP BỊ CẤM THEO LUẬT, 3M KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ BẢO ĐẢM HOẶC ĐIỀU KIỆN NÀO KHÁC. TRƯỚC KHI SỬ DỤNG BẤT KỲ SẢN PHẨM 3M, KHÁCH HÀNG HOÀN TOÀN CHỊU TRÁCH NHIỆM XÁC ĐỊNH RẰNG SẢN PHẨM 3M CÓ PHÙ HỢP VỚI MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG DỰ KIẾN HAY KHÔNG VÀ KHÁCH HÀNG CHỊU MỌI RỦI RO VÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ LIÊN QUAN.
2. Câu sau đây sẽ được bổ sung vào cuối Điều 9.3: Khách hàng tại Úc hoặc New Zealand có thể có các quyền theo luật bảo vệ người tiêu dùng của Úc hoặc New Zealand (nếu có), và điều này không nhằm mục đích hạn chế các quyền như vậy, trừ khi pháp luật cho phép.
3. Bổ sung Điều 14 sau đây:

**14. TÀI SẢN VÀ RỦI RO:**

Bất kể bất kỳ điều khoản nào đi ngược lại các điều khoản trên, rủi ro đối với Sản phẩm 3M sẽ được chuyển giao khi giao hàng, nhưng quyền sở hữu hợp pháp và công bình vẫn thuộc về 3M cho đến khi 3M nhận được toàn bộ khoản thanh toán cho các Sản phẩm 3M đó. Trong thời gian chờ thanh toán, Khách hàng sẽ lưu giữ hàng hóa với tư cách là bên nhận ký gửi cho 3M và sẽ hoàn trả hàng hóa cho 3M nếu được yêu cầu. Bất kể các điều khoản nêu trên, Khách hàng với tư cách là bên được ủy thác có thể bán hoặc giao dịch hàng hóa trong quá trình kinh doanh thông thường của mình, sau đó việc ký gửi sẽ chấm dứt ngay lập tức. Nếu được yêu cầu, Khách hàng phải xác định hàng hóa thuộc sở hữu của 3M. Mọi rủi ro liên quan đến việc giao hàng sẽ do Khách hàng chịu kể từ thời điểm hàng hóa không còn thuộc quyền sở hữu hợp pháp thực tế của 3M hoặc các đại lý của 3M.

4. Bổ sung Điều 15 sau đây:

**15. ĐẠO LUẬT BẢO AN TÀI SẢN CÁ NHÂN (PPSA):**

**15.1 Quyền lợi Bảo đảm.** Khách hàng thừa nhận rằng: (i) nếu (theo Điều 14 hoặc các điều khoản khác) Khách hàng phân phối hoặc chuyển nhượng Sản phẩm 3M trước khi thanh toán theo các Điều khoản này, Khách hàng thực hiện việc này với tư cách là đại lý ủy thác của 3M và Tiền thu được từ việc phân phối hoặc chuyển nhượng như vậy cũng là tài sản của 3M, và được Khách hàng nắm giữ với dưới sự ủy thác của 3M; (ii) việc bảo lưu quyền sở hữu liên quan đến Sản phẩm 3M được cung cấp theo các Điều khoản này tạo ra Quyền lợi Bảo đảm đối với Sản phẩm 3M có lợi cho 3M là Quyền lợi Bảo đảm Tiền Mua đối với việc thanh toán cho các Sản phẩm 3M đó; và (iii) các quyền và lợi ích của 3M đối với Tiền thu được từ Sản phẩm 3M cũng tạo thành Quyền lợi Bảo đảm đối với Tiền thu được như vậy.

**15.2 Cam kết Đăng ký và Xác minh.** (i) 3M có thể, với chi phí của Khách hàng, đăng ký bất kỳ Quyền lợi Bảo đảm nào được cấp theo các Điều khoản này trong Hồ sơ PPS (Bảo an Tài sản Cá nhân) theo bất kỳ hình thức nào mà 3M lựa chọn. Khách hàng phải cung cấp cho 3M các thông tin cần thiết cho mục đích thực hiện việc đăng ký như vậy; (ii) Vì mục đích của Điều 157(3), Đạo luật PPSA, Khách hàng từ bỏ vô điều kiện và không thể hủy ngang quyền nhận thông báo từ 3M liên quan đến việc đăng ký Quyền lợi Bảo đảm phát sinh theo các Điều khoản này.

**15.3 Các bảo đảm khác.** Khách hàng đồng ý thực hiện các bước mà 3M yêu cầu một cách hợp lý để hoàn thiện hoặc bảo đảm tính thực thi bắt buộc và ưu tiên hàng đầu của bất kỳ Quyền lợi Bảo đảm nào được cấp cho mình theo các Điều khoản này, bao gồm: (i) tiếp nhận và đồng thuận; (ii) lập và cung cấp chứng từ; (iii) tham gia ký kết hồ sơ hoặc bảo đảm quy trình ký kết hồ sơ; (iv) tạo điều kiện thuận lợi cho quy trình Đăng ký Quyền lợi Bảo đảm trong Hồ sơ PPS; (v) tạo điều kiện thuận lợi cho quy trình gửi thông báo đến bất kỳ cá nhân nào, bao gồm các cá nhân có sở hữu hoặc có thể sở hữu Quyền lợi Bảo đảm đối với Tài sản Thế chấp Liên quan; và (vi) tạo điều kiện thuận lợi cho việc thực hiện quyền hạn của 3M trong việc thực thi bất kỳ Quyền lợi Bảo đảm nào.

**15.4 Bức bỏ Quyền thừa kế hoặc Tài sản gắn liền.** Khách hàng đồng ý và bảo đảm rằng trừ khi có văn bản thỏa thuận khác của 3M: (i) Sản phẩm 3M không phải là tài sản gắn liền với đất đai; (ii) Sản phẩm 3M không cấu thành Quyền thừa kế đối với các hàng hóa khác; và (iii) Khách hàng phải thực hiện các bước theo yêu cầu hợp lý từ 3M để ngăn chặn hoặc khắc phục các trường hợp Sản phẩm 3M được gắn liền với đất đai hoặc hàng hóa, bao gồm: (A) yêu cầu sự xác nhận và đồng thuận phù hợp từ chủ đất, bên nhận thế chấp và chủ sở hữu bất động sản; và (B) tách rời hoặc bảo đảm việc tách rời Sản phẩm 3M khỏi đất đai hoặc hàng hóa được gắn liền.

**15.5 Các điều khoản không áp dụng.** 3M và Khách hàng đồng ý rằng đối với mục đích của Điều 115 của Đạo luật PPSA, các điều sau đây của Đạo luật PPSA sẽ không áp dụng cho bất kỳ Tài sản Thế chấp Liên quan: (i) Điều 95 (thông báo của Bên được Bảo đảm về việc xóa bỏ Quyền thừa kế); (ii) Điều 121(4) (thông báo của Bên được Bảo đảm về việc thực thi Quyền lợi Bảo đảm đối với tài sản thanh khoản); (iii) Điều 125 (nghĩa vụ của Bên được Bảo đảm trong việc xử lý hoặc giữ lại Tài sản Thế chấp sau khi tịch thu); (iv) Điều 130, trong phạm vi yêu cầu 3M phải thông báo cho Khách hàng (thông báo của Bên được Bảo đảm về việc xử lý Tài sản Thế chấp); (v) Điều 132(3)(d) (nghĩa vụ của Bên được Bảo đảm trong việc chứng minh số tiền đã thanh toán cho các Bên được Bảo đảm khác trong bảng sao kê tài khoản); (vi) Điều 132(4) (Bên được bảo đảm báo cáo sao kê tài khoản nếu không xử lý Tài sản Thế chấp trong thời hạn quy định); và (vii) Điều 135 (thông báo của Bên được bảo đảm về việc giữ lại Tài sản Thế chấp).

**15.6 Tịch thu.** Không giới hạn bất kỳ điều khoản nào khác của các Điều khoản này, Khách hàng bị xem là vi phạm các Điều khoản này theo quy định tại Điều 123(1) của Đạo luật PPSA nếu bất kỳ cá nhân nào có Quyền lợi Bảo đảm đối với Tài sản Thế chấp Liên quan tịch thu hoặc có quyền tịch thu Tài sản Thế chấp Liên quan đó mà không có sự đồng ý của 3M.

**15.7 Định nghĩa.** Trong Điều khoản này: “Quyền thừa kế” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Tài sản Thế chấp” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “PPSA” nghĩa là Đạo luật Bảo an Tài sản Cá nhân 2009 (Cth); “Thuê PPS” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Hồ sơ PPS” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Tiền thu được” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Quyền lợi Bảo đảm Tiền mua” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Tài sản Thế chấp Liên quan là Tài sản Thế chấp” là đối tượng của Quyền lợi Bảo đảm được cấp theo các Điều khoản này; “Bên được Bảo đảm” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA; “Quyền lợi Bảo đảm” có nghĩa như được quy định trong Đạo luật PPSA.

#### **Indonesia**

Điều 4.5 sẽ được thêm vào sau Điều 4.4: 3M và Khách hàng đồng ý từ bỏ Điều 1266 của Bộ luật Dân sự Indonesia đối với bất kỳ việc hủy Đơn đặt hàng nào, mà không cần bất kỳ quyết định hoặc phán quyết nào của tòa án, và từ bỏ các điều khoản liên quan đến việc hủy bỏ như vậy hoặc thông qua tòa án.

#### **Hàn Quốc**

1. Xóa bỏ toàn bộ Điều 2.1(a).
2. Điều 2.3 được thay thế toàn bộ bằng: 3M sẽ nỗ lực trên tinh thần thiện chí để đáp ứng Đơn đặt hàng của Khách hàng, nhưng 3M không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào do sự chậm trễ, không thể hoặc không giao hàng mà không thuộc trách nhiệm của 3M, và 3M có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, ưu tiên thực hiện đơn đặt hàng một cách công bằng khi cầu vượt quá cung.
3. Điều 4.3 được thay thế toàn bộ bằng: 3M có thể, bằng thông báo điện tử hoặc văn bản, hủy Đơn đặt hàng bất cứ lúc nào khi có lý do chính đáng, và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với Khách hàng, bao gồm cả trường hợp thiếu hàng tồn kho, ngừng sản xuất Sản phẩm 3M hoặc Khách hàng vi phạm bất kỳ Điều khoản và Điều kiện Áp dụng nào. Trong trường hợp số lượng Sản phẩm 3M bị hạn chế vì bất kỳ lý do gì, 3M có thể đáp ứng đơn đặt hàng hoặc phân bổ Sản phẩm 3M theo phương thức mà 3M cho là phù hợp nhất.

#### **Đài Loan**

Bổ sung Điều 6.1A vào sau Điều 6.1: Khách hàng xác nhận rằng (a) 3M Đài Loan là công ty con của Công ty 3M; (b) Công ty 3M, với tư cách là công ty mẹ, sở hữu nhiều công ty con và chi nhánh trên toàn cầu (bao gồm nhưng không giới hạn ở Trung Quốc); (c) nếu Khách hàng phân phối Sản phẩm 3M bên ngoài Đài Loan, việc này có thể gây thiệt hại cho Công ty 3M, các công ty con hoặc chi nhánh của Công ty 3M, cũng như làm phát sinh thêm nhiều vấn đề tiềm ẩn về trách nhiệm sản phẩm hoặc bảo vệ người tiêu dùng do áp dụng luật pháp và quy định giữa các khu vực pháp lý khác nhau. Theo đó, Khách hàng phải kiểm soát và hạn chế tối thiểu mọi trường hợp rò rỉ Sản phẩm 3M trên cơ sở xuyên biên giới, và Khách hàng sẽ, theo hiểu biết và nhận thức tốt nhất của mình, nhanh chóng thông báo cụ thể cho 3M về bất kỳ sự cố nào mà Sản phẩm 3M có thể bị rò rỉ (trực tiếp hoặc gián tiếp) cho bên thứ ba bên ngoài Đài Loan.

#### **Thái Lan**

1. Thay thế toàn bộ Điều 12.1(iii) bằng: (iii) đây là giải pháp cuối cùng, thủ tục kiện tụng tại tòa án Thái Lan nếu Khách hàng đăng ký và cư trú tại Thái Lan, hoặc trọng tài nếu Khách hàng đăng ký và cư trú ngoài Thái Lan. Trong trường hợp Khách hàng cư trú ngoài Thái Lan, trọng tài sẽ phân xử bằng tiếng Anh tại Thái Lan theo Quy tắc của Viện Trọng tài Thái Lan (“Quy tắc TAI”) hiện hành, các quy tắc này được xem là đã được hợp nhất thông qua viện dẫn áp dụng cho điều khoản này. Phán quyết trọng tài là phán quyết cuối cùng và có tính ràng buộc đối với các bên, và phán quyết có thể được đưa ra bởi bất kỳ tòa án nào có thẩm quyền. Mọi chi phí trọng tài sẽ được phân bổ đều cho các bên tham gia phân xử, ngoại trừ chi phí và phí luật sư, do bên chịu các khoản phí và chi phí đó chi trả, trừ khi có sắc lệnh khác từ trọng tài viên.
2. Câu cuối cùng trong Điều 12.2 được thay thế toàn bộ bằng: Mọi thủ tục kiện tụng hoặc trọng tài phát sinh từ hoặc liên quan đến Sản phẩm 3M hoặc bất kỳ Khiếu nại nào sẽ được đệ trình hoặc chuyển đến và xác nhận theo Phụ lục A, Khách hàng và 3M đồng ý với các yêu cầu giải quyết tranh chấp đó.

